

The Enlightenment Dilemma - A Lesson from History

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2011-04-06 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: CAMPBELL, Ian メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/10232/10961

The Enlightenment Dilemma **- A Lesson from History**

CAMPBELL Ian

Kagoshima University Research Center for the Pacific Islands

1. Introduction

By 'enlightenment dilemma' I refer to the contrast in social theory between 'idealism' and 'materialism'. In attempting to bring about change, an 'idealist' approach places the emphasis on the intellectual or affective dimensions, and thus is applied through education or through ideological change. The 'materialist' approach is characterised by the transfer of technology without attempting deliberate modification of ideology or other non-material culture. I associate this dilemma with the 'enlightenment' movement in European history. It was characteristic of the period that in wanting to break free of the constraints of superstition and pre-scientific concepts, it made the distinction.

This has implications for the question of how rich nations can best help poor nations. Should they do something practical, or provide training and leave the rest to the poorer nation? For example, is it better to train an engineer, or build the road yourself? Or is it better to give someone a sound liberal education, or train him to be a plumber or carpenter? Which in the end will have the best results?

There is another conundrum: 'helping' in order to uplift and empower often results in degradation and dependency. There is a loss of control over the process which is contrary to the objectives of development.

The first requirement for any programme is to be clear about the objective and the purpose and therefore whether an idealist or materialist method should be engaged. Many well-meaning projects fail to achieve lasting benefits because of misdiagnosis or confused objectives. It is not sufficient to have good intentions if the basis of those intentions is not understood. Similarly, it is necessary to have an accurate diagnosis of the situation that the programme is intended to benefit or rectify.

Deliberate, directed change necessarily means working against culture. Programmes initiated from outside, and many of those initiated from inside, are intended to bring about changes. This means that they are working against culture, and thereby incur resistance.

Is there a way of working with culture? Here are some historical precedents.

2. The London Missionary Society

The society was founded in 1796. Its objective was conversion of Pacific Islanders to Christianity by the dual means of preaching and example - to both teach about and demonstrate Christian life. It thus distinguished between and attempted to use both idealist and materialist tactics. It was understood that religion was part of a whole

social system, and like Functionalists in early 20th century, they understood that it was unrealistic to change part of a culture. Change one part and other parts necessarily modify. The corollary of that is that they could not expect Christianity to take root unless other adjustments were made. Hence, in the missionary expeditions, families were included to show example of Christian family living; some were single men who would probably marry island women, and establish indigenous Christian families; most men were not priests but trades- and crafts-men who could bring new technology and a new economic basis to society. The strategy was that neither idealist nor materialist approaches alone could achieve the intended result.

However, this strategy did not succeed. Pacific islanders were much more interested in the technology than the ideology. They wanted the first but resisted the second. This was because they understood that the ideology would change their culture, but they did not realise that the technological changes would also. Local culture prevailed. In selecting for themselves what they wanted from the missionaries, the Islanders retained control of the process, and adopted Christianity on their own terms much later.

After about 20 years, the mission methods changed: missionaries henceforth were specialists, ordained for religious work, married in order to avoid various moral dangers, and they concentrated on religious and educational work. Technological transfer was no longer part of their role, and in any case could be left to take care of itself by the wider process of contact.

The lesson of this is that the value of an assistance project, however well planned, is determined by the recipients on their own terms. It is probably futile to think that society or culture can be deliberately changed by agents from outside according to a design.

3. Applied Anthropology

After the First World War Australia became the Mandatory Power for the former German territory of New Guinea. Advanced thinkers understood the need for culture and government to be in harmony, but as with the missionaries, the ultimate goal of government was to change local cultures, to modernise them and create modern, independent states. Therefore it was necessary to work in a way that would engage the cooperation of native peoples. Logically, the way to do that would be to study the societies, cultures and psychology of the people and in this way come to an understanding of how to bring about the necessary social changes without major social disturbance. This strategy represented a swing to the Idealist position.

An official government anthropologist was appointed to work with officials. The project involved a concurrent programme of anthropological research and a programme of training administration staff in the theory and practice of social anthropology and ethnology. It was successful in that it equipped government officials to understand better what they were doing and better control the interaction that was taking place between natives and foreigners. However, the outbreak of the Pacific war brought the programme to an end. It was successful in making officials more aware of the context and consequences of their activities, but the important changes in society were brought about by the penetration of trade goods and by labour engagement.

That is, despite a sound idealist design, materialist processes prevailed.

4. The South Pacific Commission

This was the most notable experiment in the early years after the Pacific War. It was established in 1947 by the six colonial powers in order to better solve the challenges of development. In some ways this built on the pre-war experiment with applied anthropology, but it disjoined science from direct administration. Its role was simply to carry out research in vital areas of social and natural science, and make the findings available to member governments, to implement if and as they wished. In other words, the SPC approach was not to touch culture, merely to make known the materialist means through research. The SPC is considered successful because it is still working today, over 60 years later, the oldest and probably most respected of many regional organisations. Its success however is simply because it was dissociated from practical considerations of policy formation and implementation. Its existence expressed the view that research and social management were separate spheres of activity. By not becoming involved in policy or implementation, its work never came into direct conflict with culture. Island governments make their own decisions how to use the research.

5. Some Lessons

- i . Outsiders cannot control the process of change, or even influence it without massive resources and extended, long-term commitment.
- ii . Insiders will co-opt innovations for their own purposes, and often they will just let them wither.
- iii . Change takes place by both idealist and materialist methods, and it is necessary to be clear about the difference. Materialism achieves more.
 - a . Education. It is more productive to provide educational opportunities to individuals than to try to design educational systems. Educated men and women will make their own decisions, so it is more helpful to educate individuals and leave the rest to them, than to try to create a system which if it succeeds will result in educated individuals who will then defeat the donors' purposes, and if it fails is a waste of effort and money.
 - b . Commerce. The exchange of commodities to mutual advantage effects more social change, and more productive social change than any culture-driven projects.

Therefore, history recommends:

- i . When individuals are allowed to make decisions in their own interests, then as the 18th Century economist Adam Smith observed, the whole of society benefits. Philanthropists should give opportunities to individuals rather than try to create systems or institutions.
- ii . Engage in exchange. If materialist methods work best, can a commercial model be applied to research and education? In wanting to promote research and education, what are you selling, and what do you want to buy? A transactional model might work better than the collaborative model where remote individuals

are supposed somehow to be working together. This is also preferable to the paternalistic donor / receiver model of modern aid projects.

- iii. Finally, I offer a comparison: how different would the modern history of Japan be if in 19th century or earlier, foreign governments or institutes had said, 'We think that your technology is backward, your production methods unscientific and your world view incapable of uncovering scientific truth. Let us build colleges and factories for you and we will raise your standard of living.' Instead, the Western Powers simply said, 'Let us trade with you.' The subsequent scientific and economic progress then occurred because individual Japanese made their own decisions about how to take advantage of new opportunities and use their resources. Does this provide us with a model for how we should engage with the Pacific Islands?

島嶼における教育と研究の課題と展望 啓蒙のジレンマ－歴史からの教訓－

キャンベル イアン

国際島嶼教育研究センター

1. はじめに

私は、「啓蒙のジレンマ」という言葉を用いて、唯心論と唯物論との社会理論の差異について言及する。変化をもたらすことを目標とした場合、唯心論者のアプローチは知的または情動的側面を重視するので、イデオロギーの変容や教育を手段とする。一方、唯物論者のアプローチは、イデオロギーの修正やその他の無形文化を変容させる意図のない技術移転が特徴である。このジレンマはヨーロッパ史における啓蒙運動と関連していると考えられる。迷信の束縛と近代科学以前の考え方からの解放が希求されていたこの時期に、両者（唯心論と唯物論）の違いが明らかになったからである。

この議論は、いかにすれば豊かな国が貧しい国をもっとも効果的に支援することができるかという課題に対して意味するところが多い。豊かな国は何か実用的なことをすべきであろうか、あるいは訓練をして後は貧しい国に任せてしまうべきであろうか？例えば、技師を養成したほうがいいのか、それとも道路を建設したほうがいいのか？貧しい国のある人を、十分な一般教養を身につけさせるのがいいのか？それとも配管工や大工に養成したほうがいいのか？

もうひとつの問題もある。つまり、個人を向上、エンパワーメントさせるための「援助」は、しばしば、結果的に状態悪化や依存につながることもある。開発の目標に相反するプロセスへの制御が失われるからである。

いかなる計画も最初になすべきことは対象と目標の明確化、つまり、唯心論と唯物論のどちらを用いるべきかを明白にすることである。多くの有意義なプロジェクトが永続的に利益を生み出せない理由は、誤った判断や混同した目標設定にある。良き意図に基づいていても、その意図の基礎となる内容が理解されなければ不十分である。つまり、プログラムが計画通りに利益を生み出したり何かを改善したりするには正確な状況判断が不可欠である。

故意の、意図的な変化は、必然的に文化と対立する。外部から提案されたプログラムだけではなく内部から提案されたプログラムの大半が変化を目的としている。従って、これらのプログラムは文化と対立しているのである。では、文化と相対せずに機能する方法は存在するのであるか？歴史的な事例を見ていこう。

2. ロンドン伝道協会

この協会は1796年に伝道を開始した。目標は説教と実例によって、つまりキリスト教徒の生活を教え、実際にやってみせるという二つの方法を用いて太平洋諸島の人々をキリスト教に改宗させることであった。つまり唯心論的戦略と唯物論的戦略が区別され、両者が用いられたのであった。宗教は、社会システム全体の一部と考えられており、20世紀初頭の機能主義者のように、文化の一部のみの転換は非現実的であると理解されていた。一部を変えると、他の部分も必然的に修正される。このような考え方により、彼らは、キリスト教は、キリスト教以外の部分が調整されなければ定着しないと考えた。

そのため、伝道遠征隊は、キリスト教の家族生活の模範を示すために家族が含まれていたし、現地女性と結婚し現地のキリスト教家族を築く可能性のある独身男性も含まれていた。さらに、大半の男性は宣教師ではなく、新しい技術や経済基盤を社会に提供する様々な商人や職人であった。この戦略では、唯心論者的アプローチも唯物論者的アプローチもどちらも意図した結果をもたらすことができなかった。

この戦略は成功しなかった。太平洋諸島の人々はイデオロギーよりも技術に大きな関心を寄せ、西洋のイデオロギーを拒否したのだ。彼らは、イデオロギーを受け入れることは、文化を変容させるが、技術を受け入れることは文化の変容をもたらすとは考えなかったのである。土地の文化が勝ったのであった。太平洋島嶼の人々は伝道団から必要なものを選ぶ際に、(変化における)プロセスへの制御を保持し、その後も彼らの基準でキリスト教を取り入れていった。

20年後、布教の方法が変更された。伝道団は、聖職を受けた宗教活動の専門家となり、彼らは道徳的諸問題の危険を回避するために妻帯者であった。技術移転はもはや彼らの役割ではなく、現地の人々との接触の過程での自然な展開にゆだねられた。

この事例の教訓は、現地の人々を援助するプロジェクトの価値は、例え良く計画されていたとしても、受益者の立場から決定されるということである。あるデザインに基づいて外部からの仲介者が社会や文化を意図する形に変化させることができると考えることは、おそらく不毛なことである。

3. 応用人類学

第一次世界大戦後、ニューギニア島の旧ドイツ領をオーストラリアが委任統治した。進歩的な人々は、文化の必要性を理解し、政府と文化の調和を考えた。しかし、宣教師にとっては、現地の文化を変容、近代化させ、独立近代国家を建設することが究極の目標であった。それゆえ、土着の人々と協力する形で作業をおこなうことが必要であった。必然的に、この作業は土着民の社会、文化、心理を研究し、大きな社会的軋轢なしに必要な社会変化をいかにもたらすかを理解することにつながった。この戦略は、唯心論の立場への振れを意味する。

政府職員と公務を行うために人類学者の政府職員が任命された。このプロジェクトは人類学研究のコンカレント（並行）プログラムと、社会人類学および民俗学の理論と実践を行政担当者に訓練するプログラムを含んでいた。このプロジェクトは、政府職員が土着の人々の行為をよりよく理解し、土着民と外国人の間で生じる相互関係においてより効果的に制御することを可能にするという意味では成功であった。しかし、太平洋戦争の勃発がこのプログラムに終止符を打った。このプログラムは政府職員に彼らの行動の脈絡や因果関係をより理解させるという意味では成功であった。しかし、重要な社会変化は、貿易財の浸透と労働の雇用によってもたらされたのであった。つまり、妥当な唯心論的デザインがなされていたにもかかわらず、唯物論の過程が勝ったのであった。

4. 南太平洋委員会

南太平洋委員会は、太平洋戦争後の初期の最も特筆すべき試みであった。この地域協力機関は、開発に関する諸課題により良く取り組むために植民地を保有する6ヶ国によって1947年に創設された。この機関は、ある意味で、戦前の応用人類学の経験を基礎にしているといえるが、科学を直接的な植民地統治から分離した。科学の役割は、社会科学、自然科学の重要領域における研究遂行だけであり、その研究成果は、もし加盟国政府がその利用を望み、実際に利用しようとする場合にのみ利用可能となる。つまり、南太平洋委員会のアプローチは文化に触れることなく、単に、研究によって唯物論的手

段を知らせるだけなのである。設立後60年が経過した現在でも機能しており、多くの地域協力機関の中でも最も評判が高いという理由から、南太平洋委員会は成功していると考えることができる。しかし、この成功は、単に、この機関が政策の形成、実施における実質的な検討過程とは切り離されていたことを原因とする。南太平洋委員会の存在自体が、研究と社会運営は異なる活動領域であるという見解を明示したのである。この機関の活動は、政策やその実施に関与しないことによって、文化との直接的な軋轢を生まなかつたのである。研究の利用に関する決定は、南太平洋島嶼国政府に委ねられているのである。

5. 教訓

- i. 外部者は、莫大な資源と拡張的・長期的関与がなければ、変化のプロセスを制御することはできないし、影響を与えることすらできない。
- ii. 内部者は、新しいものを、自らの目標に照らして吸収し、しばしば、それらを消滅させる。
- iii. 唯心論者、唯物論者、どちらの手法も変化をもたらさう。そして、両者の違いに関して明確にする必要がある。唯物論がより多くを達成することができる。
 - a. 教育：教育の機会を個人に与えることは教育システムをデザインするよりもより生産的である。教育を受けた男性、女性は自らの選択を行う。よって、もし、成功した場合は、教育を受けた者が援助者の目標を打ち砕くような結果をもたらしてしまうような、そして、失敗した場合は、努力と資金の浪費となるような教育システムを作ろうとするよりは、個人を教育し、あとは彼らに任せる方が、より有効である。
 - b. 商業：互いに利益となる商品交換は、文化によるプロジェクトと比べて、社会変化により多くの効果とより生産的な社会変容をもたらす。

よって、歴史は以下のことを提言している。

- i. 18世紀の経済学者アダム・スミスが説いたように、個人が個人の利益に基づいて決断することが認められた場合、社会全体が利益を受ける。博愛主義者はシステムや組織を建設しようと試みるよりも、個人に機会を与えるべきである。
- ii. 交換に携わるべきだ。唯物論の手法が最善であるとすれば、研究や教育にも商業的手法を適用することができるのであろうか？研究や教育を発展させるためには、何を売って、何を買おうとするのか？離れた個人がなんらかの形で共同作業を行うだろうと期待する協調モデルよりも取引モデルのほうがずっとうまくいくであろう。交換モデルは、近代的援助プロジェクトにおけるパターンリズム的（温情主義的）援助者－被援助者モデルにおいても好ましい。
- iii. 最後に、ある比較を提示したい。仮に、19世紀またはそれ以前に、諸外国の政府や機関が日本に対して、「日本の技術は劣っている。日本の生産方法は非科学的で、日本は科学的真理を解き明かすための世界観を持ち合わせていない。我々が大学や工場を建設し、生活水準を高めてあげよう」と言っていたならば、日本近代史はどのようなものであっただろうか。実際の欧米からの提案は、「貿易をしよう」だけであった。その結果、日本は科学や経済の分野において進歩を遂げた。それは個々の日本人が新しい機会をどのように利用し自身の資源をどのように使用するかを独自に判断できたからである。この史実は、私たちの太平洋の島々との関わり方のモデルを提示してはいないだろうか。

(翻訳：鹿児島大学法文学部 西村 知
大阪学院大学国際学研究科博士課程 長戸結未)